

Finanšu instrumentu darījumu līguma III daļa Valūtu maiņas darījumu noteikumi

Agreement on execution of financial instrument transactions Part III Terms and conditions for currency exchange transactions

1. Vispārējie noteikumi

Valūtu maiņas Darījumu noteikumi (turpmāk tekstā – Pakalpojuma noteikumi) ir Pakalpojuma noteikumi Līguma, kas noslēgts starp SEB banku un Klientu, izpratnē. Pakalpojuma noteikumi nosaka, cita starpā, Darījuma būtiskos nosacījumus, par kuriem Pusēm jāvienojas slēdzot Darījumu, Darījuma saistību izpildei nepieciešamo Nodrošinājumu un norēķinu kārtības īpašos nosacījumus.

2. Paskaidrojošie termini

Papildus Preambulā, Pamatnoteikumos un Noteikumos noteiktajiem paskaidrojošajiem terminiem, Pakalpojuma noteikumos tiek izmantoti šādi paskaidrojošie termini:

Darījums jeb Valūtu maiņas Darījums – šo Pakalpojuma noteikumu izpratnē - valūtu maiņas spot, nākotnes vai mijmaiņas Darījums;

valūtu maiņas spot Darījums (arī spot Darījums) – Darījums, kurā norēķini tiek veikti līdz SEB bankas otrās Darba dienas beigām pēc Darījuma noslēgšanas, saskaņā ar Darījuma būtiskajiem nosacījumiem, par kuriem Puses vienojas Darījuma noslēgšanas dienā;

valūtu maiņas nākotnes Darījums (arī forvarda jeb forward Darījums) – Darījums, kurā norēķini tiek veikti vēlāk par SEB bankas otro Darba dienu pēc Darījuma noslēgšanas, saskaņā ar Darījuma būtiskajiem nosacījumiem, par kuriem Puses vienojas Darījuma noslēgšanas dienā;

valūtu mijmaiņas Darījums (arī svop jeb swap Darījums) – Darījums, kurā Darījuma puses vienojas apmainīties ar naudas plūsmām dažādās valūtās noteiktā laika posmā; jeb Darījums, kas sastāv no diviem valūtas maiņas darījumiem - sākotnējā un sekundārā valūtu mijmaiņas Darījuma posmiem;

sākotnējais valūtu mijmaiņas Darījuma posms – pirmais valūtas maiņas darījums, kas tiek izpildīts noteiktā datumā pēc sākotnējā valūtu mijmaiņas Darījuma noslēgšanas datumā vai noteiktā datumā nākotnē;

sekundārais valūtu mijmaiņas Darījuma posms – otrs valūtas maiņas darījums, kas tiek izpildīts noteiktā datumā pēc sākotnējā valūtu mijmaiņas Darījuma izpildes dienas;

pamata valūta – valūta, kas tiek pirka vai pārdota Darījuma ietvaros;

cenā valūta – valūta, kurā tiek izteikta Darījuma izpildes cena;

Darījuma summa – Darījuma pamata valūtas summa;

izpildes cena (arī kurss) – attiecīgajam valūtu maiņas Darījumam noteiktais pamata valūtas un cenā valūtas apmaiņas kurss;

norēķinu datums – Darba diena, kurā tiek veikti ar valūtu Darījumu saistītie norēķini;

Darījuma termiņš – laika periods starp Darījuma sākuma datumu un attiecīgā valūtu maiņas nākotnes Darījuma vai sekundārā valūtu mijmaiņas Darījuma izpildes norēķinu datumu;

Darījuma vieta – birža, kurā darījums tiek slēgts, vai ārpusbiržas (jeb OTC) tirgus. Darījuma vieta tiek norādīta Paziņojumā par Rīkojuma izpildi.

Iesniegums par kontiem – Iesniegums, kurā uzskaitīti Klienta norādītie konti, kuros tiek veikti norēķini par valūtas maiņas darījumiem.

3. Darījumu riski

Šajā sadaļā ir aprakstīti specifiski ar Darījumiem saistīti riski, kas papildina pārējo SEB bankas sniegto informāciju par finanšu instrumentu īpašībām un ar tiem saistītajiem riskiem.

3.1. Tirgus risks:

- Darījuma izpildes cena var izrādīties sliktāka par tirgus cenu norēķinu datumā;
- Darījuma vērtība var būt negatīva, t.i. Klienta finanšu pārskatos var būt nepieciešamība atspoguļot zaudējumus no Darījuma pārvērtēšanas attiecībā pret attiecīgās dienas tirgus cenu;

1. General provisions

The terms and conditions for Currency Exchange Transactions (hereinafter – the Service Terms and Conditions) are Service Terms and Conditions for the purpose of the Agreement concluded by and between SEB banka and the Client. The Service Terms and Conditions, among other things, define the main Transaction terms to be approved between the Parties upon concluding a Transaction, the Collateral required to secure the fulfilment of the Transaction obligations and the special terms of the settlement procedure.

2. Definitions

In addition to the terms defined in the Preamble, the Basic Terms and Conditions and the General Terms and Conditions, the following terms are used in the Service Terms and Conditions:

Transaction or Currency Exchange Transaction – for the purpose of these Service Terms and Conditions shall mean the currency exchange spot, forward or swap Transaction;

Spot Transaction – shall mean a transaction for which settlements are made until the end of the second Business day of SEB banka after the conclusion of the Transaction, based on the main Transaction terms approved by the Parties on the date of conclusion of the Transaction;

Forward Transaction – shall mean a transaction for which settlements are made after the second Business day of SEB banka as of conclusion of the Transaction, based on the main Transaction terms approved by the Parties on the date of conclusion of the Transaction;

Swap Transaction – shall mean a transaction in which the Parties agree to exchange certain amounts of different currencies within a certain period of time; or a Transaction consisting of two currency exchange transactions – the initial and secondary currency swap transaction stages;

Primary Swap Transaction stage – shall mean the first currency exchange transaction executed on the date of conclusion of the swap transaction or on any agreed date in the future;

Secondary Swap Transaction stage – shall mean the second currency exchange transaction executed on the agreed date following the execution of the Primary Swap Transaction;

Underlying Currency – shall mean the currency that is sold or purchased under the Transaction;

Price Currency – shall mean the currency of the Exchange Rate;

Transaction Amount – shall mean the Transaction amount expressed in the Underlying Currency;

Exchange Rate – shall mean the currency exchange rate for the underlying and the price currency set for the respective Currency Exchange Transaction;

Settlement Date – shall mean the Business Day of settling payments associated with the currency Transaction;

Transaction Term – shall mean the time frame between the Transaction opening date and the relevant Future or Secondary Swap Transaction Settlement Date;

Trading Venue – shall mean the stock exchange or the unregulated (or OTC) market where the transaction is concluded. The trading venue shall be specified in the Order Execution Notice;

Application regarding the accounts – an Application which lists all the accounts specified by the Client in which settlements for Currency Exchange Transaction are made.

3. Transaction risks

This section describes specific risks related to Transactions, supplementary to the other information provided by SEB banka on the characteristics of financial instruments and risks concerned.

3.1. Market risk

- Exchange Rate may turn out to be below the market price on the Settlement Date;
- The transaction value may be negative i.e. it might be necessary to present the revaluation loss of the Transaction as compared to the market price of the respective day in the Client's financial statements.

3.2. Kredītrisks:

Viena Darījuma puse neveic norēķinus vai nenodrošina finanšu līdzekļus Darījuma saistību izpildei, kas var radīt zaudējumus otrai pusei, pērkot vai pārdodot pamata valūtu finanšu tirgū.

4. Darījuma būtiskie nosacījumi

4.1. **Valūtu maiņas spot vai nākotnes Darījuma** būtiskie nosacījumi, vismaz par kuriem Pusēm ir jāvienojas Darījuma noslēgšanas brīdī:

- pamata valūtas pircējs un pārdevējs;
- Darījuma summas pamata valūtā un cenas valūtā;
- izpildes cena;
- Darījuma termiņš;
- Darījuma norēķinu datums un kārtība;
- Kontu, kas būs Attiecīgais konts, kuru izmantot norēķiniem par Darījumu, ja norēķini netiek veikti Darījuma noslēgšanas dienā;
- ja tiek sniegts Nodrošinājums – par Nodrošinājuma apmēru un nosacījumiem. Puses vienojas par Kontu, kas būs Attiecīgais konts, kurā finanšu līdzekļi vai finanšu instrumenti tiks bloķēti par labu SEB bankai no Darījuma izrietošo saistību izpildes nodrošināšanai.

4.2. **Valūtu mijmaiņas Darījuma** būtiskie nosacījumi, vismaz par kuriem ir jāvienojas Darījuma noslēgšanas brīdī:

- pamata valūtas pircējs un pārdevējs gan sākotnējā valūtas mijmaiņas Darījuma posmā, gan arī sekundārajā valūtu mijmaiņas Darījuma posmā;
- Darījuma summas pamata valūtā un cenas valūtā, izpildes cena sākotnējā valūtu mijmaiņas Darījuma posmā;
- Darījuma summas pamata valūtā un cenas valūtā, izpildes cena sekundārajā valūtu mijmaiņas Darījuma posmā;
- Darījuma termiņš
- Darījuma norēķinu datumi un kārtība;
- Kontu, kas būs Attiecīgais konts, kuru izmantot norēķiniem par Darījumu;
- ja tiek sniegts Nodrošinājums – par Nodrošinājuma apmēru un nosacījumiem. Puses vienojas par Kontu, kas būs Attiecīgais konts, kurā finanšu līdzekļi vai finanšu instrumenti tiks bloķēti par labu SEB bankai no Darījuma izrietošo saistību izpildes nodrošināšanai.

5. Darījumu veikšana un norēķini

5.1. Valūtu maiņas spot vai nākotnes Darījuma, vai sākotnējā un sekundārā valūtu mijmaiņas Darījuma posmu norēķinu datumā:

5.1.1. ja Klients ir pamata valūtas pārdevējs, tad SEB banka noņem no Klienta Konta vai Klienta pārskaita SEB bankai pamata valūtu un sekojoši SEB banka pārskaita cenas valūtu uz Klienta Kontu atbilstoši Darījuma nosacījumiem.

5.1.2. ja Klients ir pamata valūtas pircējs, tad SEB banka noņem no Klienta Konta vai Klienta pārskaita SEB bankai cenas valūtu un sekojoši SEB banka pārskaita pamata valūtu uz Klienta Kontu atbilstoši Darījuma nosacījumiem.

5.2. Pusēm ir tiesības vienoties par ieskaitu, t.i. vienas Darījumu puses vienas valūtas nopirktais un pārdotās summas ar norēķiniem vienā datumā var tikt apvienotas, un norēķini notiek tikai par starpību starp nopirkto un pārdoto summu.

5.3. Ja valūtu Darījuma gadījumā Darījuma norēķinu (beigu) datumā Klienta Kontā nepietiek finanšu līdzekļu no Darījuma izrietošo Klienta saistību izpildei, SEB bankai ir:

5.3.1. tiesības slēgt pretēju Darījumu un Klientam ir pienākums atlīdzināt SEB bankai zaudējumus un izdevumus, kas tai radušies šajā sakarā;

5.3.2. tiesības, bet ne pienākums, pagarināt Darījumu, izmantojot valūtu mijmaiņas darījumu. Šāda valūtu mijmaiņas darījuma noteikumus nosaka SEB banka, pamatojoties uz Darījuma pamata valūtas summu un vadoties no sava profesionālā vērtējuma un vispārpieņemtās tirgus prakses.

Klients piekrīt šo noteikumu 5.3.2. punktā noteiktā valūtu mijmaiņas darījuma noslēgšanai un noteikumiem, un nav nepieciešams atsevišķs Klienta Rīkojums šī darījuma noslēgšanai.

5.4. Klients var veikt valūtu maiņas nākotnes Darījuma pilnīgu vai daļēju izpildi pirms vai pēc tā sākotnējā norēķinu datuma, slēdzot Valūtu mijmaiņas Darījumu. Klients sniedz Rīkojumu, norādot izpildāmā valūtas maiņas nākotnes Darījuma numuru un izpildes cenu, kā arī Valūtu mijmaiņas darījuma būtiskos nosacījumus.

5.5. Visi norēķini par valūtas maiņas darījumiem tiek veikti kontos, kurus Klients norādījis iesniegumā par Kontiem.

6. Saistību nodrošinājums, zaudējumi

6.1. Ja Darījuma saistību izpildei ir nepieciešams Nodrošinājums, Nodrošinājuma summu un/vai apmēru nosaka SEB banka parasti Darījuma noslēgšanas brīdī. Klientam ir pienākums Attiecīgajā kontā nodrošināt finanšu līdzekļus vai finanšu instrumentus SEB bankas noteiktajā apmērā un termiņā.

6.2. Ja Darījuma noslēgšanas laikā nav noteikts citādi, SEB banka veic visus norēķinus, kas saistīti ar Nodrošinājumu.

6.3. Ja Darījuma vērtība Klientam Darījuma termiņā samazinās par vairāk kā 75% no Nodrošinājuma summas, tad Klientam ir pienākums nekavējoties palielināt Nodrošinājumu par vērtības krituma summu.

3.2. Credit risk

One Transaction Party does not settle payments or does not ensure the funds for performance of the Transaction obligations that may cause losses to the other Party from the sale or purchase of the underlying currency on the financial market.

4. Main transaction terms and conditions

4.1. The main terms of **Spot or Forward Transactions**, to be agreed between the Parties at the moment of the conclusion of a Transaction as the minimum:

- the buyer and the seller of the underlying currency;
- Transaction amounts in the underlying currency and the price currency;
- Exchange Rate;
- Transaction term;
- Settlement Date and the settlement procedure of the Transaction;
- The account that will be the Relevant Account for Transaction settlement purposes, if settlement are not made in the Transaction day
- in case of a Collateral – the amount and the conditions of the Collateral. The Parties agree on the Account that will be the Relevant Account and in which the funds or financial instruments will be blocked in favour of SEB banka to secure fulfilment of the obligations arising from the Transaction.

4.2. The main terms of **Swap Transactions**, to be agreed between the Parties at the moment of the conclusion of a Transaction as the minimum:

- the buyer and the seller of the underlying currency for the Primary Swap Transaction stage and also Secondary Swap Transaction stage;
- Exchange Rate for the Transaction amount in the underlying currency and the price currency for the Primary Swap Transaction stage;
- Exchange Rate for the Transaction amount in the underlying currency and the price currency for the Secondary Swap Transaction stage;
- Transaction term;
- Settlement Date and the settlement procedure of the Transaction;
- The account that will be the Relevant Account for Transaction settlement purposes;
- in case of a Collateral – the amount and the conditions of the Collateral. The Parties agree on the Account that will be the Relevant Account and in which the funds or financial instruments will be blocked in favour of SEB banka to secure fulfilment of the obligations arising from the Transaction.

5. Transacting and settlement of payments

5.1. On the Settlement Date of a Spot or Forward transaction or Primary or Secondary swap transaction stages:

5.1.1. In case the Client is the seller of the underlying currency, SEB banka shall debit the underlying currency from the Client's account or the Client shall transfer it to SEB banka and SEB banka shall subsequently transfer the price currency to the Client's Account according to the Transaction Terms.

5.1.2. In case the Client is the buyer of the underlying currency, SEB banka shall debit the price currency from the Client's account or the Client shall transfer it to SEB banka and SEB banka shall subsequently transfer the underlying currency to the Client's Account according to the Transaction Terms.

5.2. The Parties may agree on an offset, i.e. the amounts of one currency purchased and sold by one Transaction party with the same Settlement Date may be combined and the settlement is done only for the net balance between the purchased and sold amount.

5.3. If, in case of a currency transaction, there are not sufficient funds in the Client's Account for the settlement of the Client's obligations arising from the Transaction on the Settlement (closing) date, SEB banka:

5.3.1. is entitled to perform a reverse Transaction and the Client is obliged to indemnify SEB banka for any losses and expenses incurred by it in this respect;

5.3.2. is entitled, but not obliged to extend the maturity of the Transaction by means of a Swap transaction. The terms of such a Swap Transaction shall be set by SEB banka, based on the amount of the underlying currency of the Transaction and its professional judgment and general market practice. Herewith the Client consents to the conclusion of such a Swap transaction specified in sub-clause 5.3.2 and the respective terms, and no separate Client's Order for concluding this transaction shall be required.

5.4. The Client is entitled to execute a Forward Transaction in its entirety or partially before or after the initial Settlement Date by concluding a Swap Transaction. The Client shall place an Order, specifying the number and Exchange Rate of the Forward Transaction and also the main terms of the Swap transaction;

5.5. All settlements for Currency Exchange Transaction shall be made into the accounts specified by the Customer in Application regarding the accounts.

6. Collateral and damages

6.1. In the event a Collateral is required for the performance of the Transaction obligations, the amount and/or extent of the Collateral shall be set by SEB banka, usually, at the moment of the conclusion of the Transaction. The Client is obliged to provide sufficient funds or financial instruments in the Relevant Account in the amount and within the term set by SEB banka.

6.2. Unless agreed otherwise during the conclusion of the Transaction, SEB banka shall perform all the settlement related to the Collateral.

6.3. In the event the Transaction value for the Client decreases by more than 75% of the Collateral amount during the Transaction term the Client shall be obliged to immediately increase the Collateral by the amount of the decrease of the value.